



ROMÁNIA

HIVATALOS KÖZLÖNYE

A MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI KIVONATOS FORDÍTÁSA

XIII. évfolyam – 39. szám. **I. RÉSZ**
TÖRVÉNYEK, DEKRÉTUMOK, HATÁROZATOK 2001. március 1., csütörtök
ÉS MÁS AKTUSOK

TARTALOM

<u>Szám</u>		<u>Oldal</u>
	TÖRVÉNYEK ÉS DEKRÉTUMOK	
10. –	Törvény az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban visszaéléssel átvett egyes ingatlanok jogi rendszeréről	1 – 15
26. –	Dekrétum az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban visszaéléssel átvett egyes ingatlanok jogi rendszeréről szóló törvény kihirdetéséről	15

TÖRVÉNYEK ÉS DEKRÉTUMOK

ROMÁNIA PARLAMENTJE

A KÉPVISELŐHÁZ

A SZENÁTUS

TÖRVÉNY

az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban visszaéléssel átvett egyes ingatlanok jogi rendszeréről^{x)}

Románia Parlamentje elfogadja a jelen törvényt.

I. FEJEZET

Általános rendelkezések

1. szakasz. – (1) Az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban az állam, a szövetkezeti szervezetek vagy bármely más jogi személy által visszaéléssel átvett, nemkülönben a rekvirálásról szóló 139/1940. számú törvény alapján az állam által átvett és vissza nem szolgáltatott ingatlanok rendszerint természetben visszaszolgáltatandók, a jelen törvény feltételei között.

(2) Ha nem lehetséges a természetbeni visszaszolgáltatás, egyenértékes jóvátételi intézkedések állapítandók meg. Az egyenértékes jóvátételi intézkedéseket a bíráló által a jogosult személy beleegyezésével egyenértékben nyújtandó egyéb javakkal illetve szolgáltatásokkal való kompenzálás, a

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2001. február 14-i 75. számában.

tőkepiacon tranzakcionált gazdasági társaságok részvényeiben, kizárólag a privatizációs folyamatban használt névértékű címletekben vagy pénzbeli kártérítésben részesítés képezi.

(3) A egyenértékes jóvátételi intézkedések kombinálhatók.

2. szakasz. – (1) A jelen törvény értelmében *visszaéléssel átvett ingatlanok* alatt a következők értendők:

a) az ipari, bankügyi, biztosítási, bányai és szállítási vállalatok államosításáról szóló 119/1948. számú törvénnyel, valamint az érvényes jogcím nélkül államosított ingatlanok;

b) a büntető törvényhozásban feltüntetett, a kommunista totalitárius rendszerrel szembeni ellenállás kinyilvánításaként elkövetett politikai természetű bűncselekményekért való bírói elítélő határozaton alapuló vagyonekhozással átvett ingatlanok;

c) az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban elfogadott egyes speciális jogszabályok alapján az államnak vagy más jogi személyeknek adományozott ingatlanok, valamint az államnak adományozott más ingatlanok, ha jogerős és visszavonhatatlan bírói határozattal helyt adtak az adománnyal kapcsolatos érvénytelenítési keresetnek vagy semmisségi panasznak;

d) az 1945. március 6 és 1989. december 22 között valamely adminisztratív rendelkezés vagy bírói határozat alapján a tulajdonos akaratától független indokokból ki nem fizetett adók vagy elhagyottaknak minősülésük miatt az állam által átvett ingatlanok;

e) az átvétel időpontjában a Hivatalos Közlönyben közzé nem tett egyes törvények vagy más jogszabályok alapján az állam által átvett ingatlanok;

f) a rekvirálásról szóló 139/1940. számú törvény alapján az állam által átvett és vissza nem szolgáltatott illetve olyan ingatlanok, amelyek tekintetében a tulajdonosok nem kaptak méltányos kiegyenlítést;

g) a köztulajdonról és jogi rendszeréről szóló 213/1998. számú törvény 6. szakaszának (1) bekezdésében meghatározott érvényes jogcímen az állam által átvett bármely más ingatlan;

h) az érvényes jogcím nélkül vagy az átvétel időpontjában hatályos törvényes rendelkezések megszegésével az állam által, nemkülönben az államhatalom vagy -adminisztráció helyi szerveinek elrendelő irataival törvényes alap nélkül átvett bármely más ingatlan.

(2) Az érvényes jogcím nélkül átvett ingatlanok tulajdonosai megőrzik az átvétel időpontjában bírlalt tulajdonosi minőségüket, amelyet a visszaszolgáltatási bírói döntés vagy határozat átvételétől gyakorolják, a jelen törvény előírásainak megfelelően.

3. szakasz. – A jelen törvény értelmében természetbeni visszaszolgáltatást képező vagy, az esetnek megfelelően, egyenértékes jóvátételi intézkedésekre jogosultak:

a) azok a természetes személyek, amelyek az ingatlanok tulajdonosai voltak azoknak a visszaéléses átvétele időpontjában;

b) azon jogi személy társultja minőséggel rendelkező természetes személyek, amely az ingatlant és egyéb aktívákat tulajdonban bírlalta azoknak a visszaéléses átvétele időpontjában;

c) az 1945. március 6-i időpont után az állam, a szövetkezeti szervezetek vagy bármely más jogi személy által visszaéléssel átvett ingatlanokat birtokló jogi személyek; a jelen szakaszban előírt jóvátételi intézkedésekre az érintett jogi személyek akkor jogosultak, ha a jelen törvény hatályba lépésének időpontjáig jogi személyként folytatták tevékenységüket vagy a tevékenységüket az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban betiltották vagy megszakították, de az 1989. december 22-i időpont után azt újra megkezdték, és bírói határozattal megállapítják, hogy ez utóbbiak azonosak a megszüntetett vagy betiltott jogi személyekkel, nemkülönben jogosultak azok a politikai pártok, amelyeknek a tevékenységét az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban betiltották vagy megszakították, de a törvény feltételei között újból tevékenykedni kezdtek.

4. szakasz. – (1) Ha a visszaszolgáltatást több jogosult személy kéri, a tulajdonjogot a közjognak megfelelően az ideális hányadrészekben állapítják meg.

(2) A jelen törvény előírásaiban a jogosult természetes személyek örökösei is részesülnek.

(3) Azok az örökösök, amelyek az 1945. március 6-i időpont után nem fogadták el az örökséget, visszahelyezendők jogaikba a jelen törvény tárgyát képező javak öröklésének elfogadásával kapcsolatos határidőn belül. A visszaszolgáltatási kérelem az örökség elfogadásának erejével bír azon javak tekintetében, amelyeknek a visszaszolgáltatását igénylik a jelen törvény alapján.

5. szakasz. – Nem jogosultak visszaszolgáltatásra vagy más jóvátételi intézkedésekre azok a személyek, amelyek a függőben levő pénzügyi problémák szabályozására Románia által megkötött, a jelen törvény szerves részét képező mellékletben felsorolt nemzetközi egyezmények szerint kártérítésben részesültek.

6. szakasz. – (1) A jelen törvény értelmében *ingatlanok* alatt értendők a beépített vagy be nem épített földterületek is, bármely lett volna rendeltetésük a visszaéléses átvételük időpontjában, valamint az illető építményekbe való belépítésükkel ingatlanokká vált ingóságok, ideértve a jóváhagyott közérdekű beruházási művekkel elfoglalt, be nem épített földterületeket is, ha nem kezdődött meg azok építése.

(2) A jóvátételi intézkedések az állam vagy más jogi személyek által az ingatlannal együtt átvett felszerelésekre és berendezésekre is vonatkoznak, kivéve azt az esetet, ha ezeket helyettesítették, kicserélték vagy megsemmisítették.

7. szakasz. – (1) A visszaéléssel átvett ingatlanok rendszerint természetben szolgáltatandók vissza.

(2) Ha lehetőség van a természetbeni visszaszolgáltatásra, a jogosult személy csak a jelen törvényben kimondottan előírt esetekben optálhat egyenértékes jóvátételi intézkedésekre.

8. szakasz. – (1) Nem esnek a jelen törvény hatálya alá a földalapról szóló, újraközzétett 18/1991. számú törvénnyel és a földalapról szóló 18/1991. számú törvénynek és a 169/1997. számú törvénynek az előírásai szerint igényelt mezőgazdasági földterületek és erdőterületek feletti tulajdonjog helyreállításáról szóló 1/2000. számú törvénnyel szabályozott jogi rendszerű földterületek.

(2) A vallásfelekezetek vagy a nemzeti kisebbségek közösségei által bírlalt, az állam vagy más jogi személyek által átvett ingatlanok jogi rendszere külön jogszabállyal rendezendő. Tilos e szabályozás elfogadásáig elidegeníteni az érintett ingatlanokat vagy ezeknek megváltoztatni a rendeltetését.

II. FEJEZET

A természetbeni visszaszolgáltatás vagy az egyenértékes jóvátételi intézkedések

9. szakasz. – (1) A visszaéléssel átvett ingatlanok, függetlenül attól, hogy ki bírlalja őket jelenleg, természetben és bármely tehertől mentesen visszaszolgáltatandók abban az állapotban, amelyben vannak a visszaszolgáltatási kérelem keltekor.

(2) A kizárólag lakástól eltérő rendeltetésű azon ingatlanok esetében, amelyeket lebontottak vagy amelyeknek a természetbeni visszaszolgáltatása részben vagy egyáltalán nem lehetséges, az egyenértékes jóvátételi intézkedésekkel való visszaszolgáltatás kizárólag a privatizációs folyamatban használatos névértékű címletekben, a tőkepiacon tranzakcionált gazdasági társaságok részvényeiben részesítéssel, valamint a bírlaló által a jogosult személy beleegyezésével nyújtott egyenértékű más javakkal vagy szolgáltatásokkal való kompenzációval valósítandó meg.

10. szakasz. – (1) A visszaéléssel átvett és egészükben vagy részben lebontott ingatlanok esetében a természetbeni visszaszolgáltatást a szabad telek és a fennmaradt építmények tekintetében rendelik el, betartva a jóváhagyott törvényes urbanisztikai dokumentációkat, a lebontott építményekért és az elfoglalt telkekért pedig egyenértékes jóvátételi intézkedések állapítandók meg.

(2) Amennyiben a visszaéléssel átvett ingatlanok járulékos telkein építményeket emeltek, a jogosult személy elérheti a szabad telekrész természetbeni visszaszolgáltatását, betartva a jóváhagyott törvényes urbanisztikai dokumentációkat.

(3) Természetben visszaszolgáltatandók azok a földterületek, amelyeken 1990. január 1-je után a törvény feltételei között nem engedélyezett, valamint könnyű vagy leszerelhető építményeket emeltek.

(4) A visszaéléssel átvett és egyes természeti csapások nyomán megsemmisült ingatlanok esetében a jogosult személy jogosult a szabad terület természetbeni visszaszolgáltatására. Ha a telek nem szabad, egyenértékes jóvátételi intézkedések állapítandók meg.

(5) A (4) bekezdés rendelkezései megfelelőképpen alkalmazandók a 139/1940. számú törvény alapján rekvirált és a háború idején megsemmisült ingatlanok tekintetében is, ha a tulajdonosaik nem részesültek kártérítésben.

(6) A visszaéléssel átvett és lebontott építmények értéke a lebontás időpontjában hatályos jogszabályok szerint állapítandó meg és aktualizálandó az inflációmutatóval a tényleges kifizetés időpontjában.

(7) A telkek, valamint a visszaéléssel átvett, lebontott és természetben vissza nem szolgáltatható építmények értéke a hatályos jogszabályok szerint állapítandó meg.

(8) Az (1), (2) és (4) bekezdésben említett helyzetek tekintetében a 9. szakasz (2) bekezdésében feltüntetett egyenértékes jóvátételi intézkedések a jogosult személyek választása szerint alkalmazandók.

(9) Az (1), (2) és (4) bekezdésben említett helyzetekben a kizárólag lakástól eltérő rendeltetésű ingatlanok esetében az egyenértékes jóvátételi intézkedések a 9. szakasz (2) bekezdése szerint állapítandók meg.

11. szakasz. – (1) A kisajátított azon ingatlanok, amelyeknek az építményeit nem bontották le, ha nem idegenítették el őket, egészükben természetben visszaszolgáltathatók a jogosult személyeknek, a törvényes rendelkezések betartásával. Ha a jogosult személy kártérítésben részesült, a természetbeni visszaszolgáltatás a kártérítésnek az inflációmutatóval aktualizált értékét képviselő összeg megtérítése feltételéhez kötött.

(2) Amennyiben a kisajátított építményeket részben vagy egészükben lebontották, de nem vitelezték ki a műveket, amelyekért a kisajátítást elrendelték, a szabad terület a megmaradt építményekkel természetben visszaszolgáltatatandó, a lebontott építmények tekintetében pedig egyenértékes jóvátételi intézkedések állapítandók meg. Ha a jogosult személy kártérítésben részesült, a visszaszolgáltatás a kártérítésnek és a lebontott építménynek az inflációmutatóval aktualizált értéke közötti különbözet megtérítése feltételéhez kötött.

(3) Ha a kisajátított építményeket egészükben lebontották és a művek, amelyeknek a kivitelezésére a kisajátítást elrendelték, csak részben foglalják el a földterületet, a jogosult személy elérheti a szabad terület rész természetbeni visszaszolgáltatását, az új építményekkel és az ezek megfelelő kihasználásához szükséges építményekkel elfoglalt területért pedig egyenértékes jóvátételi intézkedésekben részesülhet.

(4) Ha a művek, amelyek kivitelezéséért elrendelték a kisajátítást, funkcionálisan elfoglalják az egész területet, egyenértékes jóvátételi intézkedések állapítandók meg az egész ingatlan tekintetében.

(5) A lebontás céljából kisajátított építmények értéke a kisajátítás időpontjában hatályos jogszabályok szerint állapítandó meg és aktualizálandó az inflációmutatóval a tényleges kifizetés időpontjában.

(6) A lebontás céljából kisajátított ingatlanok járulékos telkeinek értéke a jelen törvény hatályba lépésének időpontjában alkalmazandó jogszabályok szerint állapítandó meg.

(7) A (2), (3) és (4) bekezdésben említett helyzetekben az egyenértékes jóvátételi intézkedések értékének megállapításakor a telekért illetve az építményért kapott kártérítések aktualizált értékét levonják a kisajátított ingatlanból – telekből és építményből – természetben vissza nem szolgáltatható résznek az (5) és (6) bekezdés szerint megállapított értékéből.

(8) A (2), (3) és (4) bekezdésben említett helyzetekben az egyenértékes jóvátételi intézkedéseket kizárólag a privatizációs folyamatban használt névértékű címletek vagy a tőkepiacon tranzakcionált gazdasági társaságok részvényei képezik, a jogosult személy opciójától függően.

(9) A (2), (3) és (4) bekezdésben megállapított helyzetekben a kizárólag nem lakás rendeltetésű ingatlanok esetében az egyenértékes jóvátételi intézkedések a 9. szakasz (2) bekezdése szerint állapítandók meg.

12. szakasz. – (1) Az érvényes jogcímen átvett, az állam, valamely szövetkezeti szervezet vagy bármely más jogi személy által bírlalt ingatlanok esetében, ha a jogosult személy kártérítésben részesült, a természetbeni visszaszolgáltatás a kártérítés értékét képviselő, az inflációmutatóval aktualizált összeg visszafizetése feltételéhez kötött.

(2) Az (1) bekezdésben említett helyzetben, ha a kártérítés nem felel meg az ingatlan értékének, a jogosult személy optálhat a kártérítésnek a kapott kártérítés inflációmutatóval aktualizált értékétől az ingatlan megfelelő értékéig terjedő egyenértékes kiegészítésére.

(3) Az építmények megfelelő értéke a 11. szakasz (5) bekezdésében foglalt előírásoknak, a telkek esetében pedig a 11. szakasz (6) bekezdésében foglalt előírásoknak megfelelően állapítandó meg.

(4) A (2) bekezdésben említett helyzetekben az egyenértékes jóvátételi intézkedéseket kizárólag a privatizációs folyamatban használt névértékű címletek vagy a tőkepiacon tranzakcionált gazdasági társaságok részvényei képezik, a jogosult személy opciójától függően.

13. szakasz. – (1) A jelen törvénnyel vagy a bírói határozatokkal előírt adminisztratív eljárásokkal visszaszolgáltató ingatlanok esetében alkalmazandók a bérlők oltalmazásáról és a lakás rendeltetésű helyiségek bérének megállapításáról szóló 40/1999. számú sürgősségi rendeletnek a bérleti szerződésre vonatkozó előírásai.

(2) A diplomáciai képviselők, konzuli hivatalok, a Romániában akkreditált kormányközi nemzetközi szervezetek képviselői és ezek idegen személyzete által elfoglalt, természetben visszaszolgáltató ingatlanokkal kapcsolatos bérleti szerződések jog szerint meghosszabbítandók 5 éves időszakokra, a szerződés többi kikötésének újbóli megtárgyalásával.

14. szakasz. – (1) Ha a 13. szakasz (1) bekezdésében említett ingatlan koncesszionálási, haszonbérleti, részvételi társulási szerződésnek vagy lízingműveletnek a tárgyát képezi, a jogosult személy optálhat a természetbeni visszaszolgáltatásra vagy az egyenértékes jóvátételi intézkedésre.

(2) A természetbeni visszaszolgáltatásra optálás esetén a jogosult személy az (1) bekezdésben említett szerződésekben helyettesíti az államot vagy a bírláló jogi személyt jogaiban, ha e szerződéseket a törvény szerint kötötték meg.

15. szakasz. – (1) A 40/1999. számú sürgősségi kormányrendelet 6. szakaszában említett bérleti szerződések 5 éves időszakokra kötendők meg. Amennyiben a bérlő rendelkezésére bocsátanak más megfelelő lakást, az köteles azonnal felszabadítani az általa elfoglalt lakást.

(2) A 40/1999. számú sürgősségi kormányrendelet 9. és 10. szakaszában említett esetben az új bérleti szerződésnek a tulajdonos által követelt bérleti díj összegével kapcsolatos nézeteltérések miatt vagy azon okból való meg nem kötése, hogy a tulajdonos követeli az ugyanazon rendelet 32. szakaszának (1) bekezdésében említett személyek lakfelületének csökkentését, maga után vonja a bérleti szerződésnek az új bérleti szerződés megkötéséig való jog szerinti meghosszabbítását.

(3) A természetben visszaszolgáltató ingatlanoknak, valamint a 40/1999. számú sürgősségi kormányrendelet 26. szakasza (1) bekezdésében említett lakásoknak azon természetes személy bérlői esetében, amelyek családtagonként a gazdaság tekintetében megállapított havi nettó átlagjövedelem és ennek kétszerese közötti havi nettó jövedelmet valósítanak meg, a lakbér maximális szintje nem haladhatja meg a családonkénti havi nettó jövedelem 25 százalékát. Megfelelőképpen alkalmazandók a 40/1999. számú sürgősségi kormányrendelet 31. szakasza (2) bekezdésének és 33. szakaszának a rendelkezései. Abban az esetben, ha az ily módon kiszámított bérleti díj kisebb a 40/1999. számú sürgősségi kormányrendelet 26-30. szakaszai szerint kiszámítottnál, a tulajdonos mentesített a telek- és épületadó, a bérleti díjra kivetett adó és az illető bérleti szerződés időtartama alatt reá háruló kötelezettségekkel kapcsolatos felelősség alól.

(4) A fogyatékos személyek, az 1989. decemberi forradalom mártír-hősei emléke előtti tiszteletadásról és járandóságok nyújtásáról utódaiknak, a sebesülteknek, a forradalom győzelméért harcolóknak tárgyú 42/1990. számú törvényben, a háborús veteránokról, valamint a hadirokkantak és a hadiözvegyek egyes járandóságairól szóló 44/1994. számú törvényben és az egyes járandóságok nyújtásáról az 1945. március 6. után bevezetett diktatúra által politikai okokból üldözött, valamint a külföldre deportált vagy fogságba ejtett személyeknek tárgyú 118/1990. számú törvényrendeletben említett személyek esetében a 40/1999. számú sürgősségi kormányrendelet II. fejezetében előírt kötelező csere alkalmával a bírlalt lakásban levőkhöz hasonló használati feltételeket biztosító lakást kell felajánlani.

(5) Azon bérlők, amelyeknek a bérleti szerződését a 40/1999. számú sürgősségi kormányrendelet 14. szakasza (2) bekezdésének a) és b) pontjában említett indokokból nem újították fel, elsőbbségben részesülnek az újraközzétett 114/1996. számú lakásügyi törvényben, valamint az Országos Lakásügynökség létrehozásáról szóló 152/1998. számú törvényben előírt könnyítések tekintetében.

16. szakasz. – (1) A költségvetési oktatási, egészségügyi egységek, szociális kulturális létesítmények vagy közintézmények által, a törvényesen bejegyzett politikai pártok székhelyei, a diplomáciai képviselők, konzuli hivatalok, Romániában akkreditált nemzetközi kormányközi szervezetek képviselői, valamint ezek diplomáciai rangú személyzete által elfoglalt, a közérdekű, társadalmi-kulturális vagy közösségi érdekű tevékenységek folytatásához szükséges ingatlanok esetében a volt tulajdonosok egyenértékes jóvátételi intézkedésekben részesülnek, a jelen törvény feltételei között.

(2) Az ágazati minisztériumoknak, valamint az érdekelt többi közintézménynek javasolnia kell, a Kormánynak pedig határozattal meg kell állapítania azokat az ingatlanokat, amelyeket nem szolgáltatják vissza természetben és amelyekért egyenértékes jóvátételi intézkedéseket foganatosítanak az (1) bekezdés szerint.

(3) Amennyiben az ingatlan már nem szükséges a törvényesen megállapított cél szerint, az (1) bekezdésben említett esetekben az egyenértékes jóvátételi intézkedésekben részesülő volt tulajdonosok írásban értesítendőek, hogy a jövőben optálhatnak a természetbeni visszaszolgáltatásra. Ezekben az esetekben a jóvátételi intézkedésekben részesült személyeknek vissza kell fizetniük a kapott összegeket vagy a javak illetve szolgáltatások egyenértékét, az inflációrátával aktualizáltnak.

(4) Az (1) és (2) bekezdés rendelkezései az érvényes jogcím nélkül átvett ingatlanok tekintetében is alkalmazandók.

(5) A vitás ügyek a közjognak megfelelően gyorsított eljárással oldandók meg.

17. szakasz. – (1) Az állam, valamint az ingatlant bérleti szerződéssel elfoglaló közintézmények, oktatási egységek vagy társadalmi kulturális létesítmények elővételi jogban részesülnek azok megvásárlásánál.

(2) E jog az eleséssel való büntetés terhe alatt az eladási szándékról való értesítés átvételének időpontjától számított 90 napos határidőn belül gyakorolható.

(3) Az értesítés bírósági végrehajtókon keresztül eszközendő, a törvény feltételei között.

(4) Az elővételi jog megszegésével megkötött adásvételi szerződések semmisséggel sújtottak.

18. szakasz. – A jóvátételi intézkedések csakis egyenértékben állapítandók meg, a következő esetekben:

a) a jogosult személy az ingatlanokat és aktívákat birtokló jogi személyek társultja volt azoknak a visszaéléses átvétele időpontjában, kivéve azt az esetet, ha a jogosult személy egyedüli társult volt vagy a jogosult társult személyek egyazon család tagjai voltak;

b) az ingatlan a jelen törvény hatályba lépésének időpontjában már nem létezik, kivéve a természeti csapások nyomán megsemmisült ingatlanokat;

c) az ingatlant átalakították oly módon, hogy az átvetthez viszonyítva új ingatlanná vált, amennyiben a felek másként nem állapodtak meg;

d) az ingatlant az állam tulajdonába helyezték, lakás rendeltetésű egyes ingatlanok jogi helyzetének rendezéséről szóló 112/1995. számú törvény rendelkezéseit betartva elidegenítették a volt bérlőnek.

19. szakasz. – (1) A 112/1995. számú törvény feltételei között kártérítésben részesült személyek csakis természetbeni visszaszolgáltatást igényelhetnek, kötelesek lévén visszafizetni a kártérítésnek az inflációmutatóval aktualizált értékét, ha az ingatlant a jelen törvény hatályba lépésének időpontjáig nem idegenítették el.

(2) Amennyiben a jogosult személy kártérítésre optált és az ingatlant a jelen törvény hatályba lépésének időpontja előtt eladták a 112/1995. számú törvény előírásainak betartásával, a jogosult személy a teljes ingatlannak – teleknek és építménynek – megfelelő érték tekintetében egyenértékes jóvátételi intézkedésekre jogosult. Ha a jogosult személyek kártérítésben részesültek, a bevételezett, az inflációmutatóval aktualizált érték és az ingatlannak megfelelő érték közötti különbözetre jogosultak, amely kizárólag a privatizálási folyamatban használt névértékű címletekkel vagy a tőkepiacon tranzakcionált gazdasági társaságok részvényeivel fedezendő, a jogosult természetes vagy jogi személy opciójától függően. Ha a jogosult személy tekintetében megállapították a kártérítést a 112/1995. számú törvény előírásai szerint és azt nem vételezte be, az így megállapított értéket pénzbeli kártérítésként folyósítják, az ingatlan megfelelő

értékéig terjedő különbözet pedig kizárólag a privatizálási folyamatban használt névértékű címletekkel vagy a tőkepiacon tranzakcionált gazdasági társaságok részvényeivel fedezendő, az érintett opciójától függően.

(3) Amennyiben a kártérítés értékét még nem állapították meg a 112/1995. számú törvény előírásai szerint, a jóvátételi intézkedések kiszámítása és kifizetése a (2) bekezdés előírásai szerint állapítandó meg.

(4) A 112/1995. számú törvény előírásai szerinti kérelmet be nem nyújtó, valamint azon jogosult személyek, amelyeknek a kérelmét elutasították vagy a jelen törvény hatályba lépésének időpontjáig nem oldották meg, jogosultak a jelen törvény feltételei között kérelmet benyújtani.

III. FEJEZET

Visszaszolgáltatási eljárások

20. szakasz. – (1) A visszaéléssel átvett, a jelen törvény hatályba lépésének időpontjában valamely önállóan gazdálkodó egység, országos társaság, az állam illetve valamely központi vagy helyi közigazgatási hatóság többségi részvényesi vagy társulti részvételével működő gazdasági társaság, valamely szövetkezeti szervezet vagy bármely más jogi személy által bírlalt ingatlanok – telkek és építmények, – a rendeltetésüktől függetlenül, természetben visszaszolgáltatandók a jogosult személynek, a bírláló egységek vezető szerveinek megindokolt döntése vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezése alapján.

(2) Az (1) bekezdés előírásai abban az esetben is alkalmazandók, ha az állam vagy valamely központi vagy helyi közhatalóság illetve valamely szövetkezeti szervezet kisebbségi részvényes vagy társult az ingatlant bírláló egység keretében, ha a bírlalt részvények vagy törzsbetét értéke nagyobb a természetben visszaszolgáltatásra igényelt ingatlan megfelelő értékénél vagy ezzel egyenlő.

(3) A polgármesteri hivatalok esetében a jogosult személyek iránti természetbeni vagy egyenértékes visszaszolgáltatás a polgármesternek vagy Bukarest municípium főpolgármesterének a megindokolt rendelkezésével eszközöndő.

(4) Az (1) és (2) bekezdés alóli kivételként a valamely szövetkezeti szervezet által bírlalt javak esetében a jogosult személy más javakkal illetve szolgáltatásokkal vagy pénzbeli kártérítéssel való kompenzálásból álló egyenértékes jóvátételi intézkedésekre is optálhat.

21. szakasz. – (1) A jogosult személynek a jelen törvény hatályba lépésétől számított 6 hónapos határidőn belül írásban értesítenie kell a bírláló jogi személyt, igényelve az ingatlan természetbeni visszaszolgáltatását. Amennyiben több ingatlant igényelnek, ezek mindegyike tekintetében külön értesítés eszközöndő.

(2) Az értesítésnek tartalmaznia kell az értesített személy megnevezését és lakcímét, a jogosult személy azonosítási elemeit, az igényelt ingatlan azonosítási elemeit, valamint ennek felbecsült értékét.

(3) Az értesítést azon bíróság melletti bírósági végrehajtón keresztül kell közölni, amelynek területi körzetében van az ingatlan vagy az ingatlant bírláló jogi személy székhelye. A bírósági végrehajtónak iktatnia kell az értesítést és az iktatás időpontjától számított 7 napos határidőn belül közölnie kell az értesített személlyel.

(4) Az iktatott értesítés bármely hatóság, természetes vagy jogi személy előtt teljesen tanúsítja az (1) bekezdésben előírt határidő betartását, még akkor is, ha az ingatlant bírlalótól eltérő egységhez címezték.

(5) Az értesítés elküldése tekintetében előírt 6 hónapos határidő betartásának elmulasztása maga után vonja a természetbeni vagy egyenértékes jóvátételi intézkedéseknek az igazságszolgáltatás előtti kérésére vonatkozó jog elvesztését.

22. szakasz. – A tulajdonosi jogcímet tanúsító iratokat, valamint az örökösök esetében az e minőséget tanúsító iratokat az értesítés mellékleteként ezzel együtt vagy a jelen törvény hatályba lépésének időpontjától számított legfeljebb 18 hónapos határidőn belül letétbe kell helyezni.

23. szakasz. – (1) Az értesítés iktatásától vagy, az esetnek megfelelően, a 22. szakasz szerinti tanúsító iratok benyújtásától számított 60 napos határidőn belül a bírláló egység köteles megindokolt döntéssel vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezéssel nyilatkozni a természetbeni visszaszolgáltatással kapcsolatos kérelem tekintetében.

(2) A jogosult személy a bíráló egység vezetősége előtt alátámaszthatja a természetbeni visszaszolgáltatásra vonatkozó kérelmét. Ebből a célból megfelelő időben írásban meg kell hívni őt a bíráló egység vezető szervének munkálatainak való részvételre.

(3) A megindokolt döntés vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezés az elfogadásának időpontjától számított legfeljebb 10 napos határidőn belül közzendő a jogosult személlyel.

(4) Az ingatlan természetbeni visszaszolgáltatását jóváhagyó döntés vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezés tanúsítja a jogosult személynek az illető ingatlan feletti tulajdonjogát, hiteles okirat tanúsító erejével bír és végrehajtható jogcím a tulajdonba helyezéshez, az ingatlannylvánossággal kapcsolatos alakiságok teljesítése után.

(5) A (4) bekezdésben említett döntést vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezést a jogosult személy általi átvételének időpontjától számított 3 éves határidőn belül végre kell hajtani.

(6) Az (1)-(5) bekezdések rendelkezései a 20. szakasz (3) bekezdése szerint a polgármesterek által kibocsátott rendelkezések tekintetében is alkalmazandók.

24. szakasz. – (1) Ha a természetbeni visszaszolgáltatást nem hagyják jóvá vagy az nem lehetséges, az ingatlan bírálója köteles a 23. szakasz (1) bekezdésében említett határidőben megindokolt döntéssel vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezéssel a jogosult személy számára az ingatlan értékének megfelelő egyenértékes visszaszolgáltatási ajánlatot tenni.

(2) A lakás rendeltetésű ingatlanok esetében, ha a természetbeni visszaszolgáltatásra nincs lehetőség, az egyenértékes visszaszolgáltatásra vonatkozó ajánlat pénzbeli kártérítésre vonatkozhat. A jogosult személy az ingatlan értékének megfelelő más egyenértékes visszaszolgáltatási formákra is optálhat.

(3) Az ajánlat átvételétől számított 60 napos határidőn belül a jogosult személy köteles írásban válaszolni, hogy elfogadja avagy elutasítja az ajánlatot. Írásos válasz hiányában az ajánlat elutasítottnak tekintendő.

(4) Ha az elfogadott ajánlat ingatlan javakra vonatkozik, alkalmazandók a 23. szakasz (4) bekezdésének az előírásai.

(5) Ha az elfogadott ajánlat ingó javakra vagy szolgáltatásokra vonatkozik, a közjog tárgyköri rendelkezései alkalmazandók, az esetnek megfelelően.

(6) Ha az elfogadott ajánlat kizárólag a privatizálási folyamatban használt névértékű címletekre vagy, az esetnek megfelelően, részvényekre vonatkozik, a jogosult személynek a IV. fejezetben foglaltak szerint kell eljárnia.

(7) Ha az ajánlatot a (3) bekezdés szerint elutasítják, a jogosult személy az igazságszolgáltatás előtt megtámadhatja az (1) bekezdésben említett döntést, a közlésétől számított 30 napos határidőn belül.

(8) A megoldási illetékesség a bíráló egység székhelyének területi körzete szerinti törvényszék polgárjogi tagozatára hárul. A törvényszék határozata alá ven vetve a törvényes jogorvoslatnak.

25. szakasz. – (1) A 23. szakasz rendelkezései alkalmazandók abban az esetben is, ha az értesített jogi személy csak részben bírálja az igényelt ingatlan javakat. Ebben az esetben a bíráló jogi személy csak az általa bírlalt ingatlanrész tekintetében bocsátja ki a visszaszolgáltatásra vonatkozó megindokolt döntést.

(2) Az értesített személynek közölnie kell a jogosult személlyel az igényelt ingatlan többi részét bíráló természetes vagy jogi személyekre vonatkozó valamennyi adatot. Ugyanakkor a közléshez mellékelnie kell a tulajdonosi vagy, az esetnek megfelelően, az adminisztrációs jog átruházására vonatkozó iratok másolatát is. Amennyiben nem rendelkezik ezen adatokkal, az értesített jogi személynek erről tájékoztatnia kell a jogosult személyt.

(3) A (2) bekezdésben említett közlés és, az esetnek megfelelően, a mellékelt iratok vevényes ajánlott levél útján küldendő el a jogosult személynek.

(4) A 21. szakasz (1) bekezdésében előírt 6 hónapos határidő ebben az esetben a (3) bekezdésben említett közlés átvételének időpontjától folyik.

(5) A (2), (3) és (4) bekezdés rendelkezései megfelelőképpen alkalmazandók abban az esetben is, ha az értesített egység az igényelt ingatlant részben sem bírálja, de a jogosult személlyel közli a bíráló egység azonosítási adatait.

(6) Megfelelőképpen alkalmazandók a 24. szakasz rendelkezései.

26. szakasz. – (1) Amennyiben a jogosult személy nem ismeri az igényelt ingatlan javak bírálóját, az értesítés az ingatlan fekvése szerinti polgármesteri hivatalhoz illetve Bukarest municípium polgármesteri hivatalához küldendő. A 21. szakasz (1) bekezdésében előírt 6 hónapos határidő a jelen törvény hatályba lépésének időpontjától vagy, az esetnek megfelelően, a 25. szakasz (3) bekezdésében említett közlés átvételének időpontjától folyik.

(2) Az értesített polgármesteri hivatal köteles 30 napos határidőn belül azonosítani a bíráló egységet és ennek azonosítási elemeit közölni a jogosult személlyel.

(3) Amennyiben a bíráló egységet nem azonosították, az (1) bekezdésben említett határidő lejártától – ha nem kapott közlést a polgármesteri hivaltól – vagy a közlés időpontjától számított 90 napos határidőn belül a jogosult személy a Közpénzügyi Minisztériumon keresztül perbe foghatja az államot, természetbeni visszaszolgáltatást vagy, az esetnek megfelelően, a törvényben előírt formájú egyenértékes jóvátételi intézkedéseket igényelve.

27. szakasz. – (1) Az érvényes jogcímen átvett, a törvényes rendelkezések betartásával privatizált valamely gazdasági társaság vagyonaállagában szereplő ingatlanok esetében a jogosult személy egyenértékes jóvátételi intézkedésekre jogosult, amelyek az igényelt ingatlanok értékének megfelelő javakból illetve szolgáltatásokból, a gazdasági társaságnak a tőkepiacon tranzakcionált részvényeiből vagy kizárólag a privatizálási folyamatban használt névértékű címletekből áll.

(2) Az (1) bekezdés szerinti visszaszolgáltatás igénylésére vonatkozó értesítést a privatizálást lebonyolított azon közintézményhez – a Privatizálással és az Állami Érdekeltség Adminisztrálásával Foglalkozó Hatósághoz (a volt Állami Vagyonalaphoz), az ágazati minisztériumhoz, a helyi közigazgatási hatósághoz – intézendő, amelynek területi körzetében van vagy volt az ingatlan, ennek értékétől függetlenül.

(3) Az érvényes jogcímen átvett, a központi vagy helyi közigazgatás vagyonából bármely formában elidegenített ingatlan javak esetében a jogosult személynek az említett hatóság vezető szerveit kell értesítenie. Ebben az esetben a 9. szakasz (2) bekezdésében említett egyenértékes jóvátételi intézkedések alkalmazandók, a jogosult személy választása szerint.

(4) Az érvényes jogcímen átvett, valamely szövetkezeti szervezet által bírlalt és a törvény betartásával elidegenített ingatlanok esetében a jogosult személynek javakból illetve szolgáltatásokból vagy pénzbeli kártérítésből álló egyenértékes jóvátételi intézkedésekre van joga. Az értesítés az ingatlant bírlalt szövetkezeti szervezethez intézendő, annak értékétől függetlenül.

28. szakasz. – (1) A jogosult személy kérelmének átvételétől számított 60 napos határidőn belül a privatizálásban részt vett, a 27. szakasz (2) bekezdésében említett közintézménynek illetve a 27. szakasz (4) bekezdésében említett szövetkezeti szervezetnek a vezető szervei kötelesek megindokolt döntéssel vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezéssel megállapítani az egyezkedéssel megállapodott jóvátételi intézkedések értékét és módját.

(2) Az (1) bekezdésben említett 60 napos határidő csakis a jogosult személy kérésére hosszabbítható meg, a szükséges bizonylatok kiegészítése érdekében vagy abban az esetben, ha a jogosult személy iratokkal igazoltan nem jelenhet meg. A határidőnek a szükséges bizonylatok kiegészítését célzó meghosszabbítása nem haladhatja meg az értesítés iktatásától számított 18 hónapot, a kérelemnek az iratcsomóban levő igazoló iratok alapján való megoldása büntetés terhe alatt.

29. szakasz. – A privatizálásban részt vett közintézmény illetve a szövetkezeti szervezet vezető szervének megindokolt döntése vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezése a Közpénzügyi Minisztérium területi szerveinek véleményezése alapján bocsátandó ki és az elfogadásától számított 15 napos határidőn belül közzelendő a jogosult személlyel. Megfelelőképpen alkalmazandók a 23. szakasz (4) bekezdésének az előírásai. A Közpénzügyi Minisztérium területi szerveinek a véleményezést a jelen törvényben előírt érdemi és alakisági feltételek betartásával kell kibocsátaniuk.

30. szakasz. – (1) A kizárólag a privatizálási folyamatban használt névértékű címletekre feljogosító megindokolt döntésnek vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezésnek az átvételétől számított 6 hónapos

határidőn belül a jogosult személy köteles kérni a Közpénzügyi Minisztériumtól ezen címletek kibocsátását, a késedelemnek a megállapított érték 10 százalékos csökkentésével való büntetése terhe alatt.

(2) A jogosult személy kérelmének átvételétől számított 3 hónapos határidőn belül a Közpénzügyi Minisztérium köteles kibocsátani a kizárólag a privatizálási folyamatban használt, az állam által garantált névértékű címleteket, a teljes összeg 0,1 százalékát kitevő napi késedelmi kamattal való büntetés terhe alatt.

31. szakasz. – (1) Amennyiben a 28. szakasz (1) bekezdésében megállapított határidőn belül nem állapodtak meg a megfelelő érték és a jóvátételi intézkedések módozata tekintetében, a nézeteltérésre vonatkozó jegyzőkönyv kötetendő.

(2) A nézeteltérésre vonatkozó jegyzőkönyv keltétől számított 6 hónapos határidőn belül a jogosult személy a jelen törvénnyel előírt jóvátételi intézkedésektől való elesés terhe alatt azon törvényszék polgárjogi tagozatához fordulhat, amelynek területi körzetében van a peres fél jogi személy székhelye.

(3) A kérelem tekintetében gyorsított eljárással ítélni kell. A kérelem átvételekor kitűzendő az első határidő a feleknek az ítéltanácsba idézésére, amikor az egyenértékes jóvátételi intézkedések alkalmazása céljából elrendelik az ingatlan megfelelő értékének megállapítására vonatkozó szakvéleményezés lebonyolítását és kijelölnek egy műszaki szakértőt vagy, az esetnek megfelelően, egy könyvelőt. Az ingatlan megfelelő értéke csakis szakvéleményezés alapján állapítandó meg, amelynek figyelembe kell vennie a javat mind az átvételkor, mind pedig a visszaszolgáltatáskor terhelő jogokat.

(4) Ha a jogosult személy kérelmével kizárólag a privatizálási folyamatban használt névértékű címletekre optál, megidézendő a Közpénzügyi Minisztérium is.

(5) A törvényszék határozata alá van vetve a törvényes jogorvoslati utaknak.

(6) Amennyiben a jogosult személy az igazságszolgáltatáshoz intézett kérelmében részvényekre optált, a bírói hatóság bírói határozattal megállapítja a szakvéleményezés szerinti megfelelő értéket és kötelezi a privatizálásban részt vett közintézményt a megindokolt döntés vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezés kibocsátására, amely alapján a jogosult személy megkapja a részvényeket.

(7) Amennyiben a jogosult személy kérelmében kizárólag a privatizálási folyamatban használt névértékű címletekre optált, a bírói hatóság bírói határozattal megállapítja a szakvéleményezés szerinti megfelelő értéket és kötelezi a Közpénzügyi Minisztériumot az illető címletek kibocsátására.

32. szakasz. – (1) Azok a személyek, amelyek a 119/1948. számú törvénnyel vagy más jogszabályokkal államosított jogi személyek társultja minőséggel rendelkeztek, jóvátételi intézkedésekre jogosultak, amelyek elsőbbséggel az államosított jogi személy vagyonállagát átvett gazdasági társaság részvényeiből vagy elsőbbséggel a tőkepiacon tranzakcionált más gazdasági társaság részvényeiből állnak.

(2) Az (1) bekezdés előírásaiban nem részesülnek azok a természetes vagy jogi személyek, amelyek a jelen törvény hatályba lépéséig kártérítésben részesültek, az 5. szakasz feltételei között.

(3) A részvények a jogosult személyek kérésére az (1) bekezdésben említett gazdasági társaság privatizálásában részt vett intézmény által nyújtandók.

(4) A részvények értékét a privatizálásban részt vett közintézmény számítja újra a nettó aktívának a Románia Hivatalos Közlönye IV. Részében közzétett vagy az államosítás előtt a cégjegyzékbe bejegyzett utolsó könyvviteli mérlegben szereplő értéke alapján, alkalmazva a Románia Nemzeti Bankja által megállapított aktualizálási koefficiensét és az Országos Statisztikai és Közgazdaságtudományi Intézet által megállapított inflációmutatót.

(5) A jelen törvény hatályba lépésének időpontjától számított 30 napos határidőn belül Románia Nemzeti Bankjának meg kell állapítania a lej értékének aktualizálási koefficiensét az 1948. június 11-i időponttól a jelen törvény hatályba lépési időpontjáig.

(6) A jogosult személy kérelmének átvételétől számított 60 napos határidőn belül vagy a 28. szakasz szerint elnapolt határidőn belül a privatizálásban részt vett közintézménynek megindokolt döntéssel vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezéssel meg kell állapítania a részvények újraszámított értékét.

(7) Ha a jogosult személy részvényeket igényel, a privatizálásban részt vett közintézménynek az egyezkedés nyomán megindokolt döntéssel vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezéssel meg kell állapítania a gazdasági társaságokat és az újraszámított értéknek megfelelő részvényszámot.

(8) A jogosult személy a privatizálásban részt vett közintézménnyel más egyenértékes jóvátételi intézkedésekben is megállapodhat.

33. szakasz. – (1) Azon ingatlanok tekintetében, amelyek esetében a 10. és 11. szakaszban egyenértékben való visszaszolgáltatást állapítottak meg, a 21. szakasz (1) bekezdésében említett jogosult személynek az értesítést az ingatlan fekvése szerinti polgármesteri hivatalhoz illetve Bukarest municípium polgármesteri hivatalához kell intéznie.

(2) Az egyenértékes jóvátételi intézkedések a Közpénzügyi Minisztérium terület iszervei által a jelen törvényben előírt érdemi és alakisági feltételek teljesítésének ellenőrzése alapján nyújtott véleményezésével a polgármesternek illetve Bukarest municípium főpolgármesterének megindokolt rendelkezésével állapítandók meg.

(3) Megfelelőképpen alkalmazandók a 21-26. szakaszok rendelkezései.

IV. FEJEZET

Egyenértékes jóvátételi intézkedések névértékű címletek vagy részvények formájában

34. szakasz. – (1) A jelen törvény hatályba lépésének időpontjától számított 30 napos határidőn belül a Közpénzügyi Minisztériumnak metodológiai szabályokat kell kidolgoznia a névértékű címletek kibocsátására, bejegyzésére és felhasználására.

(2) A Közpénzügyi Minisztérium által a 30. szakasz (2) bekezdésének megfelelően kibocsátott névértékű címletek forgalmazhatók a piacon és kizárólag a privatizálási folyamatban használhatók fel.

(3) A privatizálásban részt vett közintézmények, valamint a Privatizálással és az Állami Érdekeltség Adminisztrálásával Foglalkozó Hatóság (a volt Állami Vagyonalap) köteles fizetségként átvenni a (2) bekezdésben említett névértékű címleteket a privatizálási folyamatban levő gazdasági társaság részvényeinek és aktíváinak megvásárlása céljából.

(4) A kizárólag a privatizálási folyamatban használt névértékű címletek a kibocsátásuktól számított legfeljebb 7 éves határidőn belül értékesíthetők, az inflációmutatóval aktualizált értéken.

35. szakasz. – (1) Amennyiben az egyenértékes jóvátételi intézkedések részvények útján valósítandók meg, a jogosult személynek a privatizálásban részt vett, a 27. szakasz (2) bekezdésében említett valamely közintézményhez kérelemmel kell fordulnia, a megindokolt döntés vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezés kézhezvételétől számított 60 napos határidőn belül.

(2) A privatizálásban részt vett közintézmény köteles a kérelem átvételétől számított 60 napos határidőn belül meghívni a jogosult személyt az egyenértékes jóvátételi intézkedésekkel kapcsolatos egyezkedésekre.

V. FEJEZET

Egyenértékes intézkedések pénzbeli kártérítések formájában

36. szakasz. – (1) Pénzbeli kártérítések a jelen fejezet előírásainak megfelelően nyújthatók.

(2) Az értesítéseket, amelyekkel a jogosult személy pénzbeli kártérítést igényel vagy erre optál, ahhoz a prefektúrához intézendő, amelynek területi körzetében volt vagy van a visszaéléssel átvett ingatlan, a 21. szakasz szerint szabályozott határidőre és feltételek között.

(3) Amennyiben a jogosult személy természetbeni visszaszolgáltatást igényelt, de ezt nem hagyták jóvá vagy erre nincs lehetőség, a törvény szerint, a bírláló egység vagy, az esetnek megfelelően, a polgármesteri hivatal az értesítés kézhezvételétől számított 60 napos határidőn belül a pénzbeli kártérítési ajánlatára vonatkozó döntését illetve rendelkezését eljuttatja a székhelyének területi körzete szerinti prefektúrához. Ha az ingatlan értékét szakvéleményezéssel állapították meg, csatolandó a szakvéleményezés másolata, ha pedig a jogosult személy nem fogadta el az ajánlatot és a bírói hatósághoz fordult, erről megjegyzés teendő.

(4) Ha az ingatlan értékének megállapítása érdekében nem végeztek szakvéleményezést, a (2) bekezdésben említett döntésnek vagy, az esetnek megfelelően, rendelkezésnek kötelezően tartalmaznia kell az ingatlan felbecsült értékét.

37. szakasz. – Az értesítések és a pénzbeli kártérítésekre vonatkozó ajánlatok központosítása után a prefektúráknak a központosított helyzetkimutatást a kapott anyagokkal együtt el kell juttatnia a Közpénzügyi Minisztériumhoz.

38. szakasz. – A jogosult személynek nyújtandó pénzbeli kártérítés felmérése érdekében a jelen törvény hatályba lépésének időpontjától számított 6 hónapos határidőn belül a miniszterelnök döntésével létrehozandó a Közmunkálat-, Szállítás- és Lakásügyi Minisztérium, a Közpénzügyi Minisztérium és a Közigazgatási Minisztérium 2-3 képviselőjéből álló tárcaközi bizottság.

39. szakasz. – A tárcaközi bizottság titkárságát a Közmunkálat-, Szállítás- és Lakásügyi Minisztérium biztosítja.

40. szakasz. – A pénzbeli kártérítések felbecslése alapján a törvényben az értesítések benyújtása tekintetében előírt 6 hónapos határidő lejártát követő egy éven belül különtörvénnyel szabályozandók a korlátozható pénzbeli kártérítések összege, folyósítási módja és eljárása.

VI. FEJEZET

Átmeneti és záró rendelkezések

41. szakasz. – A jelen törvény rendelkezéseinek megszegése az esetnek megfelelően fegyelmi, adminisztratív, polgári vagy büntetőjogi felelősséget von maga után.

42. szakasz. – (1) A jelen törvény tárgyát képező ingatlanoknak a törvény hatályba lépésétől a jogosult személyek számára való tényleges visszaszolgáltatásukig történő megsemmisítése és megrongálása az ingatlan bírlalóját terheli.

(2) Az ingatlan bírlalójának a jogosult személy jelenlétében jegyzőkönyvet kell készítenie az ingatlan tényleges állapotáról, az igénylés időpontjától számított legfeljebb 15 napos határidőn belül.

(3) A (2) bekezdésben előírt határidőnek az ingatlant bírlaló általi megszegése esetén a jogosult személy bírósági végrehajtóhoz fordulhat, aki majd elkészíti az ingatlan tényleges helyzetére vonatkozó jegyzőkönyvet.

(4) A jogosult személy által az ingatlan tényleges helyzetére vonatkozó jegyzőkönyvnek bírósági végrehajtón keresztül elkészítésével kapcsolatban eszközölt kiadások visszanyerése céljából a jegyzőkönyv hitelesített másolata az ingatlan bírlalójával szembeni végrehajtható okiratot képez.

43. szakasz. – (1) Azok az ingatlanok, amelyeket a III. fejezetben feltüntetett eljárások nyomán nem szolgáltatnak vissza a jogosult személyeknek, a jelenlegi bírlalóik adminisztrálásában maradnak.

(2) A lakástól eltérő rendeltetésű, az (1) bekezdésben említett ingatlanok elidegeníthetők a hatályos törvényhozás szerint. A jelen törvény hatályba lépésének időpontjában az ingatlanokat érvényes jogcímen bírlalóknak elővételi joguk van.

(3) Az (1) bekezdésben említett, lakás rendeltetésű ingatlanok elidegeníthetők a hatályos törvényhozás szerint, a bérlőknek elővételi joguk lévén.

(4) A (3) bekezdésben említett ingatlanok eladásából bevételezett összegekkel táplálendő a 112/1995. számú törvény 13. szakaszának 6. bekezdésében említett alap.

44. szakasz. – (1) Azok a bérlők, amelyek számára a 112/1995. számú törvény 9. szakaszának 1-4. bekezdéseiben foglalt előírások szerint, e törvény előírásait betartva eladták az általuk lakott lakásokat, ezeket a vásárlás időpontjától számított 10 éves határidő letelte előtt csakis az illető lakások volt tulajdonosa minőséggel rendelkező jogosult személyek számára idegeníthetik el.

(2) Az eladási ár nem haladhatja meg a bérlő által a 112/1995. számú törvény alapján a lakás vásárlásakor fizetett ár aktualizált értékét, kivéve azt az esetet, amelyben a felek másként állapodnak meg.

(3) A jelen törvény hatályba lépésének időpontjától számított 90 napos határidőn belül a jogosult személynek értesítenie kell a birtokló bérlőt a lakás megvásárlására vonatkozó szándékáról és a lakcíméről.

(4) Az ingatlanért pénzbeli kártérítésben részesült jogosult személy köteles visszaszolgáltatni az államnak, ha esedékes, a kártérítések és a volt bérlőnek fizetett vásárlási ár közötti aktualizált értékkülönbséget.

45. szakasz. – (1) Azok a személyek, amelyeknek természetben visszaszolgáltattak valamely lakás rendeltetésű ingatlant és ugyanazon helységben az állami lakásalapból bérelt lakással rendelkeznek, kötelesek ezt a polgármesteri hivatal rendelkezésére bocsátani a visszaszolgáltató ingatlanba való tényleges beköltözésük időpontjában. Az állami lakásalapból felszabadított lakások a volt tulajdonosoknak visszaszolgáltató ingatlanok bérlőinek rendeltetett speciális lakásalapot képeznek.

(2) A gazdaság tekintetében megállapított minimális jövedelemszint alatti pénzügyi eszközökkel rendelkező családok, a rokkantak, a nyugdíjasok és a fogyatékos személyek számára a privatizálásból származó összegek 2 százalékos hányadából létrehozott és az állami költségvetési törvénnyel évente előirányzott alapból épített szociális lakások biztosítandók.

46. szakasz. – (1) Az elidegenítési jogi aktusok, ideértve a privatizálási folyamat keretében eszközölteket is, amelyeknek tárgyát a jelen törvény hatálya alá eső ingatlanok képezik, érvényesek, ha az elidegenítés időpontjában hatályos törvények betartásával kötötték meg.

(2) Az elidegenítési jogi aktusok, ideértve a privatizálási folyamat keretében eszközölteket is, amelyeknek tárgyát érvényes jogcím nélkül átvett ingatlanok képezik, abszolút semmisséggel sújtottak azok kivételével, amelyeket jóhiszeműen kötöttek meg.

(3) Az elidegenítési jogi aktusok, ideértve a privatizálási folyamat keretében eszközölteket is, amelyeknek tárgyát a 2. szakasz (1) bekezdésének b) pontjában említett ingatlanok képezik, abszolút semmiek; ebben az esetben nem lehet jóhiszeműsége hivatkozni.

(4) Az elidegenítési jogi aktusok, ideértve a privatizálási folyamat keretében eszközölteket is, amelyeknek tárgyát érvényes jogcímen átvett ingatlanok képezik, abszolút semmisséggel sújtottak, ha az elidegenítés időpontjában hatályos törvények kényszerítő rendelkezéseinek megszegésével kötötték meg.

(5) A közjogtól való eltéréssel, a semmisségi októl függetlenül, a kereseti jog elévül a jelen törvény hatályba lépésének időpontjától számított egyéves határidőn belül.

47. szakasz. – (1) A jelen törvény előírásai az ítékezés alatt álló keresetek tekintetében is alkalmazandók, a jogosult személy pedig választhatja e törvény útját, lemondva az ügy feletti ítékezéstről vagy kérve a per felfüggesztését.

(2) A 46. és 48. szakasz szerint benyújtott keresetek esetében a jelen törvény alapján megkezdett visszaszolgáltató eljárás felfüggesztendő az említett kereseteknek jogerős és visszavonhatatlan bírói határozattal való megoldásáig. A jogosult személynek azonnal tájékoztatnia kell az értesített személyt, a 21. szakasz (1) bekezdése szerint.

(3) Amennyiben a jogosult személynek az ingyenyelt javak természetbeni visszaszolgáltatására vonatkozó keresetét jogerős és visszavonhatatlan bírói határozattal elutasították, a 21. szakasz (1) bekezdésében említett értesítési határidő a bírói határozat jogerőssé és visszavonhatatlanná válásának időpontjától folyik.

48. szakasz. – A jogosult, valamint valamely jogukban sértett azon személyek, amelyeknek a jelen törvény hatályba lépéséig jogerős és visszavonhatatlan bírói határozattal elutasították az állam, a szövetkezeti szervezetek vagy bármely más jogi személy által visszaéléssel átvett javakra vonatkozó keresetét, a kihirdetett megoldások természetétől függetlenül természetbeni vagy egyenértékes jóvátételi intézkedéseket igényelhetnek, a jelen törvény feltételei között.

49. szakasz. – (1) A bérlők kártérítésre jogosultak a lakás rendeltetésű ingatlanoknak a szükséges és hasznos javításokkal növelt értéke tekintetében.

(2) Amennyiben a visszaszolgáltató ingatlant érvényes jogcímen vették át, az (1) bekezdésben említett kártérítési kötelezettség a jogosult személyre hárul.

(3) Amennyiben a visszaszolgáltató ingatlant érvényes jogcím nélkül vették át, az (1) bekezdésben említett kártérítési kötelezettség az államra vagy a bírlaló egységre hárul.

(4) Az (1) bekezdésben említett kártérítések értéke szakvéleményezés alapján állapítandó meg.

(5) *Javítások* alatt a jelen törvény értelmében a szükséges és hasznos kiadások értendők. A kártérítések összege a kiadások aktualizált értékén állapítandó meg, levonva a javítások kopásfokát a szokványos élettartamukhoz viszonyítva, amelyet a bérlő fedez.

50. szakasz. – A területi közigazgatási egységek titkárainak intézkedéseket kell foganatosítaniuk a 112/1995. számú törvényt alkalmazó bizottságok által összeállított valamennyi iratcsomó konzerválására, kérésre másolatokat kell kibocsátaniuk az iratcsomóban levő iratokról és meg kell adniuk a jogosult személyek által kért tájékoztatásokat.

51. szakasz. – A jelen törvény előírásainak alkalmazására és ennek tárgyát képező javakra vonatkozó igazságszolgáltatási kérelmek vagy keresetek, valamint birtoklevélátírások vagy nyilvántartásba vételek bélyegilletékmentesek.

52. szakasz. – A jelen törvény hatályba lépésének időpontjában bármely ellentétes rendelkezés hatályát veszti.

Ezt a törvényt a Szenátus a 2000. november 14-i ülésén fogadta el, betartva Románia Alkotmánya 74. szakasza (1) bekezdésének az előírásait.

NICOLAE VĂCĂROIU
A SZENÁTUS ELNÖKE helyett

Ezt a törvényt a Képviselőház a 2001. január 16-i ülésén fogadta el, betartva Románia Alkotmánya 74. szakasza (1) bekezdésének az előírásait.

VALER DORNEANU
A KÉPVISELŐHÁZ ELNÖKE

Bukarest, 2001. február 8.
10. szám.

MELLÉKLET

J E G Y Z É K

a Románia által a függőben levő pénzügyi problémák rendezésére más államokkal megkötött egyezményekről

a) a Románia és az Osztrák Köztársaság között Bukarestben, 1963. július 3-án aláírt, a Hivatalos Közlöny 1963. december 31-i 25. számában közzétett 1963. december 31-i 784. számú törvényerejű rendelettel ratifikált, 1965. április 27-én hatályba lépett egyezmény;

b) az egyrészt Románia Kormánya, másrészt pedig a Belga Királyság és a Luxemburgi Nagyhercegség Kormánya között Bukarestben, 1970. november 13-án aláírt, az 1971. március 2-i 197. számú MTH-val jóváhagyott, 1971. szeptember 9-én hatályba lépett egyezmény;

c) a Románia és a Dán Királyság között Bukarestben, 1960. március 17-én aláírt, a Hivatalos Közlöny 1960. június 17-i 8. számában közzétett 173/1960. számú törvényerejű rendelettel ratifikált, 1960. szeptember 12-én hatályba lépett egyezmény;

d) a Románia és a Francia Köztársaság között Bukarestben, 1959. február 9-én aláírt, az 1959. március 25-i 353. számú MTH-val ratifikált, az aláírás időpontjában hatályba lépett egyezmény;

e) a Románia és Görögország között Athénban, 1966. szeptember 2-án aláírt, a Hivatalos Közlöny I. Részének 1966. december 6-i 76. számában közzétett 1966. november 30-i 956. számú törvényerejű rendelettel ratifikált és az aláírás időpontjában hatályba lépett egyezmény;

f) a Románia és Olaszország Kormánya között Rómában, 1968. január 23-án aláírt, a Hivatalos Közlöny I. Részének 1968. július 10-i 91. számában közzétett 1968. július 4-i 569. számú törvényerejű rendelettel ratifikált, 1972. március 7-én hatályba lépett egyezmény;

g) a Románia Kormánya és a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya között Londonban, 1960. november 10-én aláírt, az aláírásának időpontjában hatályba lépett egyezmény;

h) a Románia és a Norvég Királyság között Bukarestben, 1964. május 21-én aláírt, a Hivatalos Közlöny 1965. július 9-i 22. számában közzétett 1965. július 5-i 425. számú törvényerejű rendelettel ratifikált, 1966. április 5-én hatályba lépett egyezmény;

i) a Románia Kormánya és a Holland Királyság Kormánya között Hágában, 1967. május 8-án aláírt, az 1967. július 13-i 1645. számú MTH-val jóváhagyott, 1967. július 31-én hatályba lépett egyezmény;

j) a Románia Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya között Bukarestben, 1965. június 22-én aláírt, a Hivatalos Közlöny I. Részének 1965. augusztus 20-i 28. számában közzétett 1965. augusztus 19-i 623. számú törvényerejű rendelettel ratifikált, 1967. március 15-én hatályba lépett egyezmény;

k) a Románia Kormánya és Kanada Kormánya között Ottawában, 1971. július 13-án aláírt, a Hivatalos Közlöny I. Részének 1971. október 27-i 136. számában közzétett 1971. október 18-i 373. számú törvényerejű rendelettel ratifikált, 1971. december 14-én hatályba lépett egyezmény;

l) a Románia és az Amerikai Egyesült Államok között Washingtonban, 1960. március 30-án aláírt, az aláírásának időpontjában hatályba lépett egyezmény;

m) a Románia által a függőben levő pénzügyi problémák rendezésére más államokkal megkötött bármely más hasonló egyezmény.

ROMÁNIA ELNÖKE

DEKRÉTUM

az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban visszaéléssel átvett egyes ingatlanok jogi rendszeréről szóló törvény kihirdetéséről^{x)}

Románia Alkotmánya 77. szakaszának (1) bekezdése és 99. szakaszának (1) bekezdése alapján,
Románia elnöke de k r e t á l j a:

Egyetlen szakasz. – Kihirdetjük az 1945. március 6 és 1989. december 22 közötti időszakban visszaéléssel átvett egyes ingatlanok jogi rendszeréről szóló törvényt és elrendeljük közzétételét Románia Hivatalos Közlönyében.

ION ILIESCU
ROMÁNIA ELNÖKE

Bukarest, 2001. február 8.
26. szám.

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2001. február 14-i 75. számában.

OLVASÓINK FIGYELMÉBE!

Románia Hivatalos Közlönye magyar nyelvű kiadásának 2001. évi előfizetési díja 3 808 000 lej, negyedévenként pedig 952 000 lej.

Előfizetéseket felvesznek Román Posta Országos Társaság hivatalai, a Rodipet Kereskedelmi Részvénytársaság fiókjai, a valamint a következő terjesztők:

- INTERPRESS SPORT - S.R.L. - București, Calea Victoriei nr. 133-135, parter
(telefon/fax: 650.45.45)
- G & F PRESS DISTRIBUTION - S.R.L. - București, Șos. Alexandriei nr. 76, bl. PC 8, sc. 1, et. 5, ap. 22
(telefon/fax: 420.99.71)
- PRESS EXPRES - S.R.L. - București, bd. Ion Mihalache, bl. 164, ap. 33
(telefon/fax: 665.09.22)
- CURIER PRESS - S.R.L. - Brașov, str. Traian Grozăvescu, nr. 7
(telefon/fax: 068/47.05.96)
- CALLIOPE - S.R.L. - Ploiești, str. Candiano Popescu, nr. 36
(telefon/fax: 044/11.48.01; 044/11.48.02)
- ROESTA - S.R.L. - Curtea de Argeș, str. Valea Iașului, bl. P 10, sc. B, et. 3, ap. 18
(telefon/fax: 048/72.11.43)
- MIMPEX - S.R.L. - Hunedoara, Str. Libertății nr. 5, bl. 12, ap. 5
(telefon/fax: 054/71.10.81)

KIADÓ: ROMÁNIA PARLAMENTJE – A KÉPVISELŐHÁZ

Regia Autonomă "Monitorul Oficial", str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română - S.A. - Sucursala "Unirea" București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate : Centrul pentru relații cu publicul și agenții economice, București,
Șoseaua Panduri nr.1, bl. P 33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.

Tiparul : Regia Autonomă "Monitorul Oficial", tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78.

E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
